

# LA VOZ del mexicano

Vol. I No. 1 March 27, 1981

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart

Donation 25c



## Si Se Puede

By Jo Garcia

Unos cuantos meses pasados, poca gente tenia una idea de empesar un periodico español. Empesaron con unas cuantas juntas en cuatro pueblos (Earth, Hart, Dimmitt, y Hereford). Mucha gente no creia que se iba hacer algo de estas juntas porque no habia suficiente interes. Solamente una persona no perdio la esperanza, y ella era Jennifer Harbury. Otra gente le ayudo a contener el interes entre ellos mismos y otros mientras ella agaraba información para empesar este proyecto.

Al fin el dia quince de Febrero

1981, hubo una junta muy grande en Dimmitt adentro "La Estrellita Salon de Baile". El Sr. Rumaldo Garcia de Hereford fue el encabesado de esta junta. En esta junta nos dimos cuenta que si se podia haer. Habian sesenta y cinco personas presentes.

El Sr. Garcia le dijo a la gente que ellos iban a votar en comose iba escribir el periodico, en el nombre, y una persona encabesada, les dieron papel y lapiz a todos para que tomaran parte en votar. El Rev. Hermilo Montemayor de Hereford y Fr. Chen de Dimmitt contaron los votos y dieron las resutados.

Unas cuantas personas se levantaron para dar sus

(continued page 3)

America Council. También ha sido cub scout lider y ha sido maestra de categuismo.

Carmen ha sido la primera México Americana que corra para puesto politico. En 1977 corrio para juez de la ciudad y en 1979 corrio para la directiva escolar por primera ves. Tambien atestigo en Corte Federal a favor de la comunidad Mexico Americana de el condado de Castro en un caso de los derechos de votar el año pasado.



**Rumaldo Garcia**

Rumaldo Garcia residente de Hereford, Texas por 11 años busca ser elegido para comisionado de la ciudad al lugar dos en las elecciones del 4 de Abril de 1981.

Garcia es originario de Ft. Sumner, New Mexico, es casado y tiene cinco hijos. Tres de sus hijos atienden las escuelas públicas de Hereford y dos son casados.

"Estoy pidiendo la posición de Comisionado de la Ciudad porque me conciernen los problemas que afronta nuestra comunidad. Yo siento que si soy electo puedo cumplir las deberes de esta comunidad. Hay una falta de comunicación dentro de nuestra comunidad y me gustaria tener la gente junta para asi poder todos entendernos mejor uno al otro y trabajar juntos por el futuro de nuestros niños" dijo Garcia.

"Me concierne acerca de la comunidad México Americana y me gustaria ver a todos interesados en los problemas que encontremos. Me gustaria fuertemente acentuar que no quiero trabajar nadamás por cieerto grupos solamente, pero por todos los que formulan nuestra comunidad," Garcia aereo.



**Johnny Gamez**

Johnny Gamez, cadidato para

(continued page 3)

## A Votar El Sabado 4 de Abril

El sabado 4 de 1981 es dia de elecciones para varias posiciones en la ciudad y la directiva escolar. Las casillas estaran abiertas desde las 7 de la mañana hasta las 7 de la tarde en ese dia: en Hereford será en el Community Center; en Dimmitt en el City Hall para la ciudad en la Middle School para posiciones de la escuela y el Hospital; en Hart en el Parmer State Bank.

Varios cuidadanos México Americanos estan corriendo para estos puestos. En Hereford, Johnny Gamez correa para la directiva escolar en contra de Tom Simons, R.C. Holsher, Ann Ivy, Don Martin, Bil Townsend, Jerry Walls y James Self;

mientras Rumaldo Garcia corre para comisionado de la ciudad en contra de Ed Coplen. En Dimmitt Carmen Cataño va por la posición de la directiva escolar en contra de Don Gregory, Monte Booser y Ben Holcomb; León Sandoval esta corriendo para juez de la ciudad en contra de G. Manning, Fern Jones y Fred Moulton; Larry Gonzáles y Mary Helen Acevedo Flores estan corriendo para las dos posiciones de comision, dos de la ciudad en contra de Wayne Collins, D.C. Taylor, David Hayes y Robert Daniel. En Hart Benny Martinez correa para comisionado de la ciudad en contra de Jerry Horton.

comunidad México Americana necesita más representación directamente. Con amistades de Anglos y México Americanos ella piensa que va a poder unir más la comunidad, y al mismo tiempo llevar al City Hall los problemas y necesidades del México Americano, lo mismo que simultaneamente informar a las minorias de sus derechos y asistirlos en tratar sus problemas con el gobierno local.

"Yo tengo niños" dice Maria Helen, "y no quiero que crezcan en una sociedad dividida...la llave es comunicación.



**Mary Helen Acevedo Flores**

Candidata México Americana Mary Helen Acevedo Flores de 30 años de edad, madre de dos niños y residente por muchos años. Graduada de las escuelas públicas de Dimmitt atendio el colegio dos años y enseña clases especiales en la escuela Jr. High para aquellos estudiantes que tienen dificultades para aprender. También le gusta dar clases religiosas en la iglesia de la Inmaculada Concepción de Dimmitt.

La Señora Flores dice que esta corriendo para comisionada de la ciudad de Dimmitt porque desea participar en la politica de la comunidad y cree que la



**Leon Sandoval Jr.**

Leon Sandoval Jr. de 22 años de edad nacido y creado en Dimmitt. Casado con Esmeralda



**Larry Gonzales**

Larry Gonzales, candidato para comisionado de la ciudad. Ha sido residente de Dimmitt tres años. Larry vino de Dallas a abrir su muebleria y centro de carpeta en Dimmitt el 1978.

Es padre de tres niños de edades 11 años, 10 años, y 11 meses. Sr. Gonzales es tambien el presidente del corporación Azteca, una organización de Mexico Americanos de Dimmitt, y presidente del CAP de Dimmitt.

**Benny Martinez**

Benny Martinez ha vivido en Hart, Texas desde 1960. Termino High School en Hart y fue 2 años



**Carmen Cataño**

"La Sra. Carmen Cataño es candidata para la directiva escolar. Carmen ha sido residente del condado Castro los ultimos 17 años de los cuales 10 años tiene de vivir en Dimmitt. Es madre de tres niños de edades 12, 9 y 6. Ella ha sido siempre activa en la comunidad, luchando por el mejoramiento de la comunidad, luchando por el mejoramiento de la comunidad por eso esta corriendo por segunda ves. Es presidente del GI Forum Women's Chapter, Vice presidente de la directiva de South Plains Health Providers, miembro de la directiva de Rural



**Kent Hance En Hereford**

El Sabado 21 de Marzo el Congresista Kent Hance hablando con un grupo de gente en Hereford tocante a los temas de la economia, el MX missile y ayuda a otras naciones. Como todos los politicos nada más dijo lo que ella gente queria oír. Sentado con un grupo de gente que debian de ser humanitarios se vio claro que el único interes era la protección de si mismo. No les importa nada de derechos humanos ni nada concierniente al projimo.

Como puede uno ser tan distraido y apoyar un gobierno que nos lleva más a la destrucción de la humanidad. El Congresista Hance con orgullo

dijo que el apoyaba al presidente Reagan el cien por ciento. Que apoyaba la polisa del presidente a mandar más ayuda militar a El Salvador. En una de las preguntas que se le hicieron tocante a los programas que van a afectar al pobre, especialmente a los niños, su respuesta fué, "todos tenemos que hacer sacrificios." Puedo preguntar, "Quien tiene que hacer esos sacrificios? No es el pobre el que siempre se sacrifica por el rico?" Si nos fijamos en nuestra historia, parece que a sido por el pobre que el rico se a hecho mas rico por el trabajo barato. Nuestras guerras han sido ganadas por el pobre trabajador. Nunca se le a dicho al público la cantidad de valientes soldados inalfabetos que han muerto por la patria pensando que todo va a ser mejor para sus familias. Está visto que nuestro gobierno nos tiene como titeres enredado el cordon a sus dedos, pero lo que va a suceder es que muy pronto vamos a estar toda la clase trabajadora de esta nación peleando en contra la clase trabajadora de El Salvador y, "Quien se va a beneficiar de todo esto? Hay lo dejo a ustedes que decidan por si mismo."

T. Gamez



## Concilio de Earth

Los residentes del pueblo de Earth se unieron y formaron un concilio para ayudarse unos a los otros a tratar con problemas y temas locales. Victoria Posada es la Presidente, Delores Flores es Secretaria y Tesorera, Socorro Parra es Vice Presidente, y Melquiades Sanchez es Sargento de Armes.

El Concilio se formo cuando unos cuantos personas fuertes y valientes se juntaron en la casa de la Señora Posada a discutir sus derechos legales y problemas que confrontaban en ese tiempo. Desde entonces el concilio a cresido a un grupo grande de campesinos que trabajan unidos ayudandose ellos tanto como a otros. Ellos aconsejan a la asistencia Legal de las necesidades y opiniones de clientes de la comunidad; obtienen informacion en los

derechos legales en areas como el sueldo minimo, escuela, ley de las estampillas de comida; discuten sus problemas mutuales y soluciones; y tambien se acompañan en viajes a la oficina de las estampillas o las escuelas locales a resolver los problemas.

El concilio a conseguido bastante. Ha proveido la manera de obtener y compartir informacion importante, y darse unos a otros ayuda moral y apollo, y discutir nuevas ideas y problemas juntos. Recientemente siete rancheros locales firmaron contratos, prometiendo pagar el sueldo minimo en el trabajo de rancho.

La gente de Earth a demostrado mucho valor y independecia formando su concilio y trabajando para ayudarse a si mismo. Bravo.

D. Flores

## Casas

By Jo Garcia  
Que mata? Su mata dentro la casa. Hay tiempos que su mata colecta tierra en las ojas. Usted las limpia y luego las rosea con poquita agua. Se le hacen manchas y luego no se ve bonita. Pues otra vez heche una cucharita de vinagre distilado en un cuarto de agua. Con una

esponja mojada de esta agua limpie todas las ojas de la mata. Esto le quita las manchas. Y luego con una bola de algodón mojada con leche limpie las ojas otra vez y esto las hace retumbar muy bonitas. No cuesta mas que unos cuantas matas puede usted limpiar con una botella chica de vinagre.

## Editorial

Por Oralía Guzman  
Unidos a través de el país las minorías y sus líderes han adquirido con la ayuda de los grandes representantes de nuestro gobierno buenos programas para ayudar al necesitado y aun se necesita mas mejoramiento en cada programa y agencia desarrollada. Rebajar los fondos no es la respuesta que buscamos. Esta acción drástica solamente derrumbara la esperanza por un mejor futuro para America, pues ningún edificio quedara plantado sin su fundación básica.

Por ejemplo: "Tomo en cuenta que es maravillosos poder ayudar a otros países, pero es ridiculo ver tantos de nuestros dolares en El Salvador - cualquiera que sea la excusa, mientras que nuestros estudiantes de los Estados Unidos de America han sido recortados de ayuda para seguir su educación."

Ya cuando no nos importa ayudar nuestra generación joven y falta la ayuda para progresar sus mentes y cuerpos, entonces seremos una nación debil y pobre, pues el hombre no vive solamente de amor.

Vamos a decirle a nuestros hijos que los respaldamos para ayudarles a guardar su respeto propio y esperanzas por un futuro mejor. Aun tenemos fé en nuestro congreso y senado pues la esperanza es la última que muere, y si eso falla no permitamos que se nos olvide la fuerza de nuestro voto que habla fuerte y claro cuando aprendemos de nuestros errores.

"Algun día miraremos hacia el sol y dejaremos la luz entrar pero no dejemos lo brillante intervenir, recuerda que tus pies estan puestos en la tierra."

**Salgan a votar por su favorito candidato el dia 4 de Abril. Que no se les duerma el gallo!**

## El Condado Deaf Smith

Una demanda se a sentado por valiente campesino que fue empleado temporalmente por el condado y alegadamente fue desoucpado de su trabajo por que pidio que se le pagara lo que se le pagaba al Anglo siendo que él estaba haciendo el mismo trabajo. Vamos a enseñarle a Abel Villarreal que estamos orgullosos de él y lo apoyamos en lo que el cree que son sus derechos legales.

Casos como este pasan todos los días sin darnos cuenta por la sencilla razon de que la gente necesita el dinero y se encuentra forzado a trabajar por lo que sea. Por eso la administración de Reagan y la comunidad Anglo quiere quitar los Servicios Legales. Ellos no pueden ver a nadie nada mas que ellos

## OIGA

**Hereford: Congratulations to all those confirmed on Thursday, March 19, 1981 and thank you for a beautiful ceremony.**

**Congratulations to Danny Flores for joining the Boy Scouts.**

**Congratulations in advance to Diana, Jo, and Rumaldo, and Julian.**

**Thanks to Stella Valdez for a lot of hard work on the voter registration drive.**

**Dimmitt Congratulations to Miguel Velasquez, Chairman fo our new newspaper.**

**Thanks to Emilio Sandoval and Natividad Ortiz for a lot of hard work on the voter registration drive.**

**Thanks to the Fuentes Family for playing for all of us on March 1, 1981 Get well soon to Mrs. Velasquez**

**Earth To the Concilio, keep up the good work**

**Hart Goodbye to Juan and Emma Reyna with thanks for all their good civic spirit and support all this time.**

**Note: If you have announcements, please call Carmen Catano at 647-5691**

**Hereford: Felicitaciones a todos aquellos que fueron confirmados el Jueves 19 de Marzo, 1981 y gracias por la hermosa ceremonia.**

**Felicitaciones a Danny Flores por haber entrado a los Boy Scouts.**

**Adelantadas felicitaciones a Diana, Julian, Jo y Rumaldo.**

**Gracias a Stella Valdez por su trabajo en la registraciones de votantes.**

**Dimmitt: Felicitaciones a Miguel Velasquez Presidente de nuestro periodico. Gracias a Emilio Sandoval y Natividad Ortiz por su trabajo en la registraciones de votantes. Gracias a la familia Fuentes por haber tocado el dia 1 de Marzo, 1981. Recientemente la Sra. Velasquez estuvo en el hospital ojala que se alivie pronto.**

**Earth: Para el concilio, una palabra de animo — que siga luchando!**

**Hart: Adios Juan y Emma Reyna y gracias por su experiencia civica y su apoyo a la comunidad.**

**Nota: Si tiene anuncios, telefona por favor a Carmen Cataño 647-5691.**

## IDEAS

Parece que las estampillas para comida y programas de asistencia esta en peligro ahora que Reagan ha sido electo presidente. Vamos poniendo nuestros pensamientos juntos y pensar en maneras para ayudarnos nosotros mismos...

Que piensa la gente por ejemplo, de comensar un banco de comida que puede servir a varios pueblos a la ves? Podiamos hacer donaciones de comida para dar en emergencia a gente que por alguna razon no puede obtener estampillas o vouchers y que no tengan trabajo. Como podriamos correr un proyecto de esto? No hay quien tenga experiencia en banco de comida? Hay alguien interesado en ayudar a obtener informacion o que tenga ideas de como hacer un banco de comida? Si usted tiene, favor de escribir al editor contestando este articulo para ponerlo en la siguiente edicion del papel. De esta manera podemos compartir ideas y experiencia y luego hacer una junta. Si se puede.

*La Voz del Mexicano is published by La Voz del Mexicano Inc., a non-profit organization with offices in Dimmitt, Texas. Opinions expressed in this newspaper are those of the author and not necessarily those of the directors of the organization.*

**Gamez**

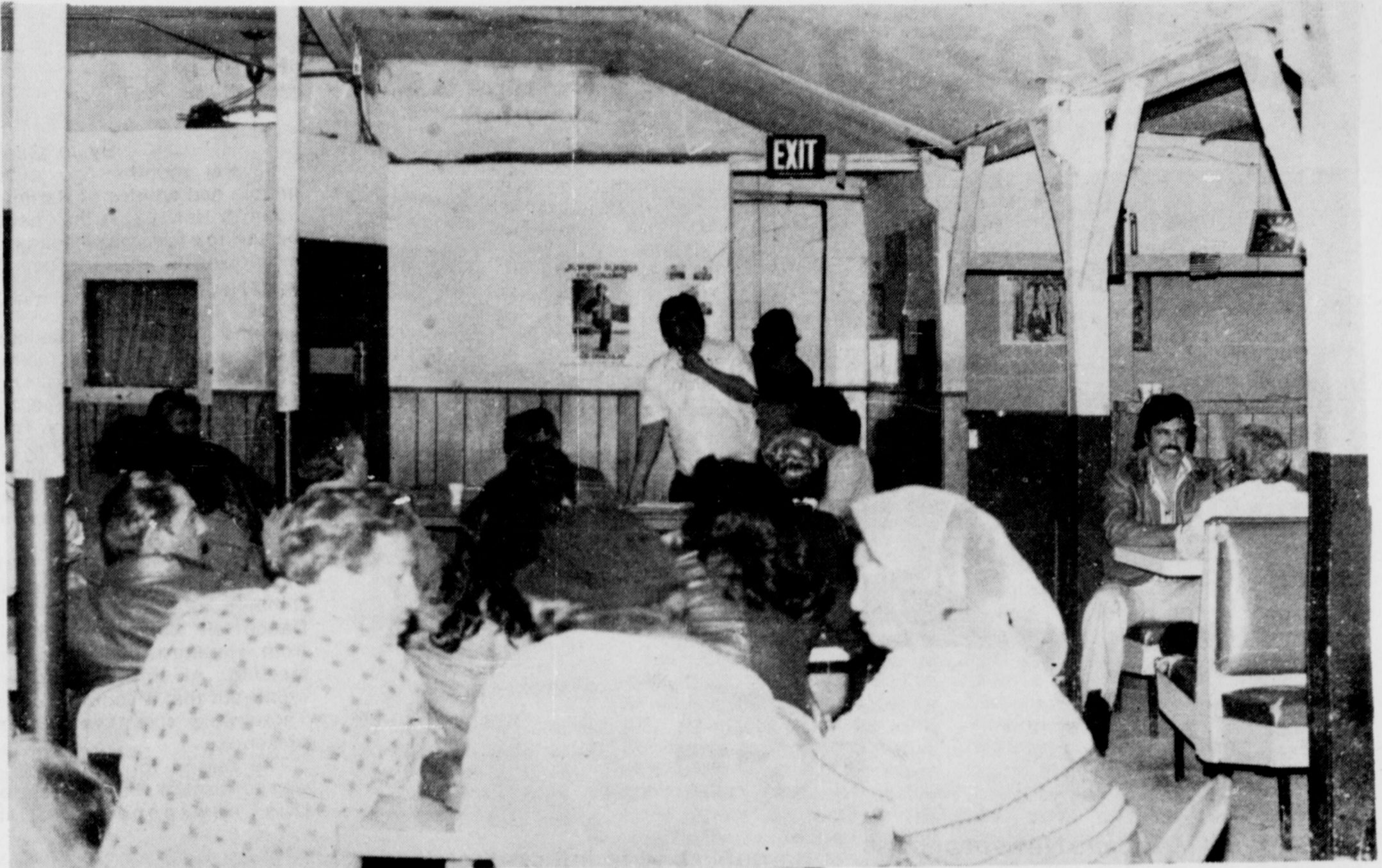
la directiva escolar el 4 de Abril es estudiante de la Universidad de West Texas donde esta estudiando educación bilingüe. Gamez es miembro de la Reserva Naval.

Es padre de una niña de cinco años quien va al kinder de la escuela elemental Shirley.

Gamez nativo y criado en Hereford ha sido coach de baseball y basketball de los jóvenes en Hereford.

"Yo siento y quiero crecer con la comunidad. Quiero ver que mi hija obtenga una buena educación y que progrese con animo de continuar sus estudios. Creo que puedo comunicarme efectivamente con estudiantes y maestros," Gamez comento.

"Yo creo que siendo bilingüe es una gran ventaja para mi siendo mi preocupación es la gente que forma la comunidad. Hay muchos que no hablan Ingles así que nunca se han interesado en nada por falta de comunicación. Necesitamos comunicarnos con ellos porque ellos tambien son parte de nuestra sociedad. Educarlos es para el mejoramiento de nuestra comunidad," concluyo Gamez.



Mas de 80 personas se juntaron hace varias semanas para planear este periodico, La Voz del Mexicano. Los residentes de Dimmitt, Hart, Hereford y Earth decidieron publicar este periodico para poder informar la gente mejor tocante sus derechos y como trabajar para mejorar sus propias vidas y situaciones actuales.

**Información En Como Votar**

1) Usted puede votar si tiene ya 18 años de edad o más, si es residente permanente de el condado, ciudadano Americano, si nunca a sido convicto de una felonía, y si se registro 30 (treinta) días antes de las elecciones. Usted no tiene que ser propietario ni pagar poll tax para votar.

2) Si no habla, lee, escribe Ingles usted puede pedirle a cualquier votante calificado que lo asista. Si no conoce a nadie que lo puede ayudar vaya a la casillas y preguntele al juez de elecciones o a cualquiera de sus asistentes.

3) Si no a recibido su tarjeta por correo, como quiera puede votar si su nombre -sta en la lista. Si su nombre no esta en la lista y usted sabe que se registro antes de los treinta (30) días explíquelo la situación al juez de las elecciones y pidale su ayuda.

4) Si no va estar en el pueblo el día de las elecciones o si tiene mas que 65 años de edad, puede pedir una boleta de ausentes por adelantado en la casa do corte.

**Periodico**

opiniones en que idioma se iba escribir el periodico. Despues la gente voto que se escribiera en ingles y español (bi-lingual). Todos tenían diferentes nombres para este papel. Despues que dieron diez y nueve nombres, escogieron uno con el entendimiento que se podia cambiar en el futuro.

Jennifer hablo un poco de el modo que se podia incorporar y tambien en el trabajo del encabezado, los de la mesa directiva y los editores. Tambien que todos pensaran en voluntarse para estas posiciones y que fuera una buena idea que tuvieran a alguien de cada pueblo.

El Sr. Tijerina (dueno del salon) tenia cafe para todos durante la quebrada. Si usted

viera estado allí se viera sentido orgulloso en tomar parte en esta nueva ventura.

Despues del cafe, el Sr. Garcia empeno a tomar nominaciones para una persona que se encabezara de este periodico. De tres nombres, votaron en Miguel Velasquez de Hereford. Los voluntarios para la mesa directiva fueron; Rev. Hermilo Montemayor, Charles Gamez, Fr. Jim O'Connor, y Lori Potter de Hereford; Pete Garza, Estella Meridez, y Desiderio Pesina de Dimmitt; Dolores Flores de Earth.

Los editores son varios de cada pueblo. Si algun tiempo usted tiene alguna cosa que quiera escribir, sientase libre en llamar por telefono o escribir a estas personas para que le ayude. El proposito de este periodico es para dar informa-

ción a la gente de lo que pasa en su pueblo. Y tambien para comunicar mejor con las comunidades Mexico Americanas. Vamos a tratar de escribir nuevas de intrés, ayuda, sus derechos, recetas de comida, ecetera.

Los editores de Hereford son Jo Garcia, 120 Ave. B, 364-0209; Oralia Guzman, 319 Ave. C; 364-4363; Carlotta Martinez, 240 Ave. D, 364-0927; Juanita Montemayor, 218 Kibbe 364-3100; Trini Johnny, Americo y Charles Gamez, P.O. Box 287, 364-7243; Janie Rodriguez, 235 Ave. F 364-4674; La Editora de Earth es Dolores Flores, P.O.Box 329, Zip Code es 79031. Los editores de Dimmitt son Pete Garza, Box 571, 647-2636; Miguel Velasquez, 647-3590; Jennifer Harbury, P.O. Box 593, 647-2658. Para los que se me olvidaron les pido me

dispensen. Sus nombres y direcciones saldrán en el periodico de futuro.

Las personas que escriban estas historia van hacer errores. Para ellos es la primera vez que escriben. Les pido que cuando aganos un error, se rian con nosotros y no de nosotros, porque apenas estamos aprendiendo hacer reporteros.

Si usted conoce a una persona que quiere escribir y que no sabe como empear o que no sabe escribir, por favor abisenos. Alguen le alludara tambien vamos a unsar una gravadora para los que nesesiten reportar sin escribir tambien si usted quiere mandar un retarato con su historia, que sea uno de blanco y nego. Ecuerdese que este es su periorico y abisenos lo que usted quiere leer.

Jo Garcia

**It is your right and obligation to go and vote for the welfare and better future of the children as your own. Help elect your public officials. Yes you can!**

**Breves Apuntes Sobre La Vida Política y Social de México**

Mexico se encuentra situado al norte de la America Latina y, colinda al sur con los Estados Unidos de America. El Río Grande forma como las dos terceras partes de frontera natural entre Estados Unidos y México. Entre todos los países del Emisferio Occidental, solo— Estados Unidos y Brasil tienen más habitantes que México. La ciudad de México es la capital y la más grande de México. Tambien es la ciudad mas grande del Emisferio Occidental.

Para entender a México, es necesario revisar lo mas remoto de su historia. Muchos siglos pasados, los Indios de México contruyeron grandes ciudades,

formaron un calendario, e inventaron un sistema de contar y escribir. El último imperio Indígena en México fué el de los Aztecas — que cayó ante los invasores españoles en 1521. Por los siguientes 300 años, México fue colonia española. Los españoles explotaron las riquezas de México y mientras tanto a los Indios los mantenían pobres y analfabetas. Pero, ellos (los españoles) tambien introdujeron muchos cambios en agricultura, gobierno, industria, y religion.

Durante el periodo colonial, un tercer grupo se formo en México. Estos fueron los que llevaban en sus venas sangre India y

española, y que llegaron a ser conocidos como mestizos. En la actualidad la gran mayoría de los Mexicanos son mestizos. Algunos de ellos piensan que los españoles fueron unos intrusos, y se sienten orgullosos de su ascendencia india.

La Constitución. El gobierno Mexicano se basa en la Constitución de 1917. La Constitución, igual que la de los Estados Unidos, preve tres ramas en el gobierno federal — ejecutivo, legislativo y judicial. La Constitución tambien establece gobiernos estatales con gobernadores electos y legislaturas.

**Los Jóvenes De Deaf Smith Ayudan Los Retardados**

Deaf Smith TARS, Teens Aid the retarded, es una division de la asociacion de Texas para ciudadanos retardados y la asociacion juvenil nacional para ciudadanos retardados.

Jóvenes ayudan los retardados es un grupo de amigos, ambos retardados y no retardados, buscando emplear sus propias experiencias personales y promover el bien de ciudadanos retardados mentalmente en sus comunidades. Cada mes TARS planea y participa en varias actividades recreacionales y sociales. Esas actividades alcanzan a ser desde olimpicas especiales a un paseo en pastura. Como un grupo TARS tiene una comunidad alerta acerca de causas y prevención de retardación

mental, y toma un interes personal en individuos mentalmente retardados.

La idea de los jóvenes ayudando al retardado es para satisfacer las necesidades basicas de estimar, amistad y amor que no tomamos en cuenta, pero muchos retardados mentales nunca sienten. Contraria a lo que generalmente creemos, retardados mentales pueden aprender, pero ellos necesitan mas tiempo que una persona normal. La mayoría, con ayuda pueden aprender a leer y escribir, retner trabajo y llevar una vida util. De los 360,000 retardados mentales en Texas, el 85% de estos pueden ser propiamente utiles con ayuda de gente que los estima.

Si a usted le importa y esta interesado en ayudar los individuos mentalmente retardados en Hereford, comuníquese con Kerry Hogemier, president de TARS en Deaf Smith, llamando al 364-5575.

Carlotta Martinez

# La Voz del Mexicano



La Voz del Mexicano Newspaper was born at a meeting at which more than 80 persons from Dimmitt, Hereford, Hart and Earth attended. The paper will

be published to inform the citizens of these communities as to their rights and how to better their lives.

By Jo Garcia

Several months ago a few people had an idea of starting a Spanish Newspaper they began by having a few small meetings in four towns (Earth, Hart, Dimmitt, and Hereford). A lot of people didn't think anything could become of this idea because there wasn't enough interest shown at these meetings. Only one person didn't lose hope, and that was Jennifer Harbury. Then other people joined her in keeping the interest among themselves and others until she could gather information needed to start this project.

Finally on February 15, 1981, there was a large meeting held in Dimmitt at the "La Estrellita Dance Hall". Mr. Rinaldo Garcia from Hereford conducted the meeting. At this meeting we found out that it could be done. There were sixty five persons present.

The reason for this meeting was to discuss the purpose for this newspaper and to

incorporate. Also to ask for volunteers for chairpersons, boardmembers, and editors. Once the meeting got started the people really used this opportunity to say what they felt and thought of the idea. There was a lot of excitement and enthusiasm among the people present.

Mr. Garcia told everyone that they were going to vote on how the newspaper was going to be written, a name for it, and a chairperson. Someone handed everyone paper and pencil so they could all take part in voting. Rev. Ermilo Montemayor from Hereford, and Fr. Chen from Dimmitt were asked to count all the votes and give the results.

Several persons stood up and gave their opinions on the language to be used in this newspaper. After a long discussion on pros and cons, the people then voted that it be written in English and Spanish (Bi-lingual). Everyone had

What plant? Your house plant. Sometimes your plant collects dirt on the leaves. You clean them and sprinkle a little water. They get water spots, then it doesn't look pretty. Well next time put a teaspoon of distilled vinegar in a quart of water. With a sponge soaked with this water, clean all the leaves. This takes off the spots. And then with a cotton ball soaked with milk, clean the leaves and this will make them shine real pretty. It doesn't cost but a few pennies. Think of how many plants you can clean with a small bottle of vinegar.

## Kent Hance In Hereford

Saturday, March 21, 1980, Congressman Kent Hance spoke to the Hereford people on the economic, foreign aid and MX missile issues. Like all politicians he only said what the people wanted to hear. Sitting among a group of people who are supposedly humanitarians, it was clear that their interest is only in protecting themselves. They don't care about human rights or anything concerning their fellowman. How can one be so naive and support a government that is headed towards the destruction of humanity. Congressman Hance proudly said he supported President Reagan one hundred percent. He supported the President's policy to send more military to El Salvador. At one time the question was asked about the programs that were going to be cut that would hurt the needy, especially children.

His reply was, "we all have to make sacrifices". May I ask, "who has to make those sacrifices? Isn't the poor people the one who always sacrifices for the rich?" If we look back in our history it seems to me that it's because of the poor that the rich have gotten richer because of cheap labor. Our wars have been won because of poor people. It has never been known to the public the number of illiterate brave soldiers that have died for their country thinking that their families are going to be better off. It is clear to us that our government has us as puppets tied to its fingers, because pretty soon it will be the working class people in our country fighting the working class in El Salvador and," who is benefitting from all of this?" I'll let you decide for yourself.

T. Gamez

## Suit Filed Against County

A suit has been filed by a courageous farmworker who was hired temporarily by the county but was allegedly fired because he demanded the same pay the Anglos were receiving for the same work. Let's show Abel Villarreal we are proud of him and support him on what he believes is his legal rights.

Cases like this go on unnoticed every day for the simple reason that people need the money therefore they are forced to work for what they get. This is why the Reagan Administration and the Anglo community want to do away with Legal Services. They cannot see anyone other than themselves wanting to live

comfortably. Peons should be peons and here is legal aid defending the legal rights that many of us did not know we had. Start writing to your representative and let them know what is happening back home. Make it clear to them that we exist and that it is because of us they live in luxury and hold the official positions. I can honestly say that it is because of us, because no one other than the working people put the food on the table; and that because we are only working people they have the job to make and enforce laws to keep us oppressed in order for us to continue being peons.

J. Gamez

## Editorial

United throughout the country minorities and their leaders have achieved with the help of great representatives in our government good programs to help the needy, and still can use more improvement in every program and agency developed. Cuts in funds is not the answer we seek. This drastic action will only collapse America's hope for a better future - for no building will stand without its basic foundation.

For instance, I think it is wonderful that we can help other countries, but it is ridiculous to see so much of our dollars going to El Salvador - whatever the excuse while our students in the U.S.A. are being short changed!

When we can not care for our young generation and lack help for their needs to improve their minds and bodies, we will become a weak and poor nation. For mean does not live of love alone.

Let us tell our children that we stand behind them to help them keep their self respect and hopes for a better future. We still have faith in our congress and senate, for hope is the last one to die, and if that fails us, let us not forget the strength of our vote that speaks loud and clear when we learn from our mistakes. "Some day we will look at the sun and let the light come in but don't let the brightness interfere. Remember your feet stand on earth."

By Oralia Guzman

## ELECTIONS

Coming up on Saturday, April 4, 1981 are the elections for various local city and school board positions. The polls will be open from 7 am to 7 pm that day: in Hereford at the Community Center; in Dimmitt, at City Hall for the City offices and at the Middle School for the School and Hospital Board positions; and in Hart, at the Parmer State Bank.

Several Mexican American citizens will be running for office. In Hereford, Johnny Gamez will run for school board against Tom Simons, R.C. Holsher, Ann Ivy, Don Martin, Bill Townsend, Jerry Walls and James Self; while Rinaldo Garcia runs for a City

Commissioner position against Ed Coplen. In Dimmitt, Carmen Catano seeks a position on the local school board, running against Don Gregory, Monty Booser, and Ben Holcomb; Leon Sandoval is running for City Judge against G. Manning, Fern Jones and Fred Moulton; and both Larry Gonzalez and Mary Helen Acevedo Flores are running for the two open positions for city Alderman against Wayne Collins, D.C. Taylor, David Hays and Robert Daniel. In Hart, Benny Martinez, is running for City Commissioner against Jerry Horton.

*La Voz del Mexicano es publicado por La Voz del Mexicano Inc., una organizacion sin ganancias con oficinas en Dimmitt, Tx. Las opiniones expresadas en este periodico son de su propio autor y no necesariamente las opiniones de los directores de la organizacion. Layout, typesetting and design by Amigo Publication, Lubbock, Texas.*

## Deaf Smith TARS Helps Handicapped

Deaf Smith TARS, Teens Aid the Retarded, is a division of the Texas Association for Retarded Citizens and the Youth National Association for Retarded Citizens.

Teens Aid the Retarded is a group of friends, both retarded and non-retarded, seeking to broaden their own personal experiences and promote the welfare of mentally retarded citizens in their community. Each month TARS plans and participates in various recreational and social activities. These activities range from special olympics, to a hayride, to a taffy pull. As a group, TARS has a community awareness about causes and prevention of mental retardation, and takes a personal interest in mentally retarded individuals.

The idea of teenagers helping the retarded is to satisfy the basic needs of caring, friendship, and love that we take for granted but many mentally retarded people never feel. Contrary to general belief, mentally retarded people can learn, but they just need more time than the average person. The majority, with help, can learn to read and write, hold jobs and lead full, useful lives. Of the 360,000 mentally retarded people in Texas, 85% of these can become self-sufficient with help from people who care.

If you care and are interested in helping the mentally retarded individuals in Hereford, contact Kerry Hagemer, president of Deaf Smith TARS, by calling 364-5575.

By Carlotta Martinez



More than 80 residents of Dimmitt, Hart, Hereford and Earth gathered several weeks ago to plan the publication of this newspaper, La Voz del Mexicano. The newspaper was established to better inform residents of both their rights and how to progress toward bettering their lives and family.

different names for this paper. After nineteen names were submitted, one was voted on, with the understanding that it may be changed later in the future.

Jennifer spoke a little about

the way to incorporate. She also talked about the duties of the Chairperson, Boardmembers, and Editors. She also asked that everyone be thinking of volunteering for these positions, and that it would be a good idea

to have someone from each town.

Mr. Tijerina (Dance Hall Owner) had coffee for everyone to enjoy during a short break. If you had been there you would have felt the excitement among

friends. You would have also been proud to be a part of this new venture.

After the coffee break, Mr. Garcia opened the floor for nominations for Chairperson.

After the coffee break, Mr. Garcia opened the floor for nominations for Chairperson. Three names were submitted and voted on. Miguel Velasquez from Dimmitt was elected Chairperson. T

Three names were submitted and voted on. Miguel Velasquez from Dimmitt was elected Chairperson. There were several volunteers for Boardmembers. They are Rev. Hermilio Montemayor, Charles Gamez, Fr. James Oconnor, and Lori Potter from Hereford; Pete Garza, Estella Mendez, and Desi Pesina from Dimmitt; Dolores Flores from Earth.

As for Editors, we have several in all of the towns. If at any time you have a comment to make or you want to write a story or something, feel free to call or write to one of these people for help. The purpose for this newspaper is inform the people of what is happening in their own community. Also for better communication among the Mexican American communities. We will try to write news of interest, help, your rights, recipes, ect. The editors from Hereford are as follows: Jo Garcia, 120 ave. B, 364-0209; Oralia Guzman, 319 ave C, 364-4363; Carlotta Martinez, 240 ave D

364-0927; Juanita Montemayor, 218 Kibbe, 364-3100; Trini, Johnny, Americo, and Charles Gamez, P.O. Box 287, 364-7243; Janie Rodriguez 235 Ave. F, 364-4674; The editors from Earth is Dolores Flores, P.O. 329, Zip Code 79031. The Editors from Dimmitt are; Estella Mendez, 116 N.W. 11th, 647-2261; Pete Garza, Box 571, 647-2636; Miguel Velasquez, 647-3590. Jennifer Harbury P.O. Box 593, 647-2658. For those I have forgotten to put down as Editors, I apologize. Your names and addresses will appear on the newspaper in the near future.

The people who will be writing these stories or articles will probably make a few mistakes. For most of them this is the first time they have written articles such as these. When we do make mistakes we hope you will be laughing with us and not at us for we are just starting and learning to be reporters.

If you know of anyone who wants to write for this newspaper, but doesn't know how to write or needs help in putting it all together, let us know. Someone will be happy to come by and help you. We will also have tape recorders for those who wish to use them. We also want you to feel free to send photos with your stories. Please send them in black and white. Remember this newspaper is for you. Let us know what you would like to read about.

Joe Garcia

## Vote Saturday April 4th



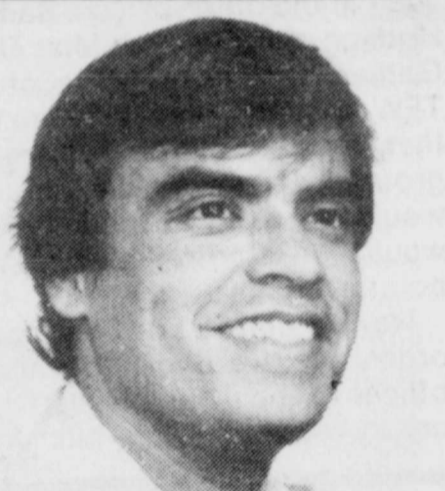
**Rumaldo Garcia**

Rumaldo Garcia, a resident of Hereford, Texas for 11 years is seeking election for City Commissioner Place Two for the April 4, 1981 elections. Garcia is originally from Ft. Sumner, New Mexico, is married and has five children. Three of his children attend the public schools in Hereford and two are married.

Garcia is self employed and has been active with the GI Forum for five years where he is chairman of that organization.

"I am seeking the position of City Commissioner because I am concerned with the issues that are facing our community. I feel that if elected I can fulfill the duties of this community. There is a lack of communication within our community and I would like to get people together so that we can all understand each other better and work together for the future of our children," said Garcia.

"I am concerned about the Mexican American community and would like to see everybody getting involved with whatever problems we may encounter. I would like to stress strongly that I do not want to work for a certain group only but for everybody that makes up our community," Garcia added.



**Johnny Gamez**

Johnny Gamez, candidate for the April 4 Hereford School Board elections, is a full-time student at West Texas State University where he is studying bilingual education. Gamez is a member of the Naval Reserve.

Gamez is the father of a five year old daughter who is a student in kindergarten at Shirley Elementary School.

Gamez was born and raised in Hereford and has been a coach for youth baseball and basketball teams here.

"I feel that I want to grow with the community. I want to see that my daughter gets a good education and that she progresses and has incentive to continue in school. I feel that I can communicate effectively with the students and teachers," Gamez commented.

"I feel that being bilingual is of great advantage to me since my concern is for all the people that make up our community. There are many who cannot speak English, therefore they have never been involved because of lack of communication. We need to reach these people because they are very much a part of our society. To educate them is for the betterment of our community," concluded Gamez.



**Mary Helen Acevedo Flores**

Mary Helen Acevedo Flores, 30, is a mother of two girls and a long time resident of Dimmitt, Texas. A graduate of the Dimmitt public school system, she attended college for two years and now teaches special classes at the junior high school for students with learning disabilities. She also enjoys teaching religion classes at the Immaculate Conception Church in Dimmitt.

Ms. Flores says she is running for the position of city Alderman in Dimmitt because she wishes to become politically involved in the community, and because she feels that the Mexican American community needs more direct representation. With circles of both Anglo and Mexican American friends, she hopes to bridge the gap between the communities; on the one hand educating city hall as to the special needs and problems of Mexican Americans; and on the other, to simultaneously inform minorities of their rights and to assist them in bringing their problems to City Hall.

"I have small children," says Mary Helen, "And I don't want them growing up in a divided society...the key is communication



**Carmen Cataño**

Mrs. Carmen Catano, candidate for the Dimmitt School Board has been resident of Castro County for 17 years and of Dimmitt, Texas for 10 years. She is the mother of three boys ages 12, 9 and 6. Catano has always been active in the community. She is running for the second time because she sees the need for our people to be represented. Catano is president of the GI Forum Women's Chapter, Vice President of South Plains Health Provider Board of Directors, Member of Rural America Council; Catano is also a past cub scout leader, has taught catechism classes, and works as an insurance sales woman for Reliable Life Insurance where she has received several awards, including a trip to Hawaii for her high sales. Catano also testified in Federal Court on behalf of the Mexican American Community of Castro County in a Voting Rights case last year.

Catano was the first Mexican American to run for office in Dimmitt in 1977. Catano ran for corporate judge and in 1979 she ran for the school board for the first time.

**Benny Martinez**

BENNY MARTINEZ has lived in Hart, Texas since 1960. He completed high school in Hart, then spent two years at West Texas Tech studying computer sciences. He also studied electronics when

he was in the army.

Mr. Martinez now works at the Smith Potato Shed at Hart, while his wife Alice teaches children in



**Leon Sandoval Jr.**

LEON SANDOVAL, JR., 23 years old, was born and bred in Dimmitt, Texas. Married to Esmeralda Sandoval, he is the father of two small children and



**Larry Gonzales**

Larry Gonzales, candidate for City Alderman has been a resident of Dimmitt three years. Larry came from Dallas in 1978 to open a Modern Carpet and furnitur center. He is the father of three children, ages 11 years, 10 years and 11 months. Mr. Gonzales is also president of the Azteca Corporation, an organization composed of concerned Mexican American residents of Dimmitt, and president of the Community Action Project of Dimmitt.

**Sandoval**

enjoys running his Texaco station in town.

A graduate of the Dimmitt High School, Mr. Sandoval says he is running for City Judge both because he is interested in law enforcement and because he feels that there is a real need for some Mexican Americans in office. "If elected," he says, "one of my main goals would be to do alot of public education." This would include both advising of the Anglo community and police force of the needs and problems of the Mexican Americans, and informing Mexican Americans about various legal issues and rights. Mr. Sandoval hopes to work for better relations between the two communities.

**It is your right and obligation to go and vote for the welfare and better future of the children as you own. Help elect your public officials.**

**Yes you can!**

It looks like food stamps and other assistance programs are in for trouble now that Reagan' has been elected President. Let's put our heads together and start thinking about some ways to help ourselves.....

What do people think, for example, about starting a large food bank that could serve several towns at once? We could get food donations and give out emergency packages of food to people who for one reason or another cannot get food stamps or vouchers and who are out of work. How could we run a project like this? Does anyone have experience with food banks? Or is anyone interested in helping get information or have any ideas about how to do a food bank? If you do, please send a letter to the editor answering this article so we can print it in our next issue. This way we can all share our ideas and experience and then get together for a meeting. Si se puede.



Residents of the town of Earth have gotten together and formed a Concilio to help each other deal with local problems and issues. Victoria Posada is the President, Delores Flores is secretary and treasurer, Socorro Parra is the Vice President, and Melquiades Sanchez is Sargeant at Arms. The Concilio meets once a month.

The Concilio began when a few strong and courageous people met at Mrs. Posada's house to discuss their legal rights and the problems they were facing at the time. Since then, the Concilio has grown into a larger group of farmworkers who work together to help themselves and others. They advise Legal Aid about the needs and opinions of the client community; obtain information about their legal rights in such areas as minimum wage,

# Collective Bargaining Rights-H.B.45

In February, 1981, a group of TFW supporters including Manuel and Lisa Medeles and L.B. Rodriguez, from the Hereford area travelled to Austin to speak out in favor of H.B. 45, a bill currently being considered by the Texas Legislature. H.B. 45, which deals with collective bargaining rights, formalizes the procedure by which farmworkers may elect their representatives, including unions; and obligates employers to negotiate in good faith with such elected representatives.

The money for the trip was raised by the people here getting together and working with each other to bake and sell tamales, showing a good "Si se puede" spirit. Ms. L.B. Rodriguez, who went on the trip, tells us what the group experienced and learned:

On February 3, 1981, our group of 7 left for Austin, Texas, to support H. B. 45 and the rights of the farmworkers to collectively bargain. Mr. Juan Chavez of Muleshoe drove with us to Austin.

We arrived at 7 p.m. in the state capitol. We immediately went to the place where we had been told we would meet with the rest of the group coming from the Valley, which included Jesus Moya and Antonio Orendain.

That night we met at a catholic church hall. We met with some people we knew and got introduced to others we did not know. We were given a delicious supper (Mexican style). After supper we were visited by Se. Samuel Hudson, who stated his support of H. B. 45. Then we were given a run down of the next days schedule of activities by Orendain and Moya, and were given telephone numbers to call if and when any of the group needed transportation to and from any of the activities at the capitol on in the city. We were assigned into the warm hospitality of a very personable



*In 1977, Texas Farmworkers Union members marched from Austin to Washington D.C. in an effort to gain collective bargaining rights and repeal of the Right to Work (for less) Laws.*

young lady, Mss Altagracia Moreno, who studies Latin American Culture at the University of Texas. Our group of five women from Hereford stayed with her for the entire stay. There were several hosts and hostesses and good accomodations for everyone.

**FIRST DAY OF ACTIVITY: FEBRUARY 4, 1981**

We arrived at the rotunda at 9 a.m.. By then some of the group was already there. By 9:30 we were all together and our official

day began. We were taken on a short orientation of the places, such at the office of Sen. Samuel Hudson and met with Miss Delia Gamez, a representative of the TFW in Austin. We were also told that if we should stray from the group, another place to unite would be in the rotunda, which would be starting and leaving point everyday.

Having gotten our bearings in order, we were off to various offices to show our interest in our collective bargaining bill. After

lunch we gathered on the south steps of the capitol building from 1:30 till 6:30 p.m. for a rally in support fo our collective bargaining rights.

Later, two of us were invited to visit a local elementary school, where Miss Rosa Cuellar (one of our Austin Committee) showed slides and gave a summary of what H. B. 45 is about to a seventh grade Spanish class. We had dinner that evening at La Casa de los Campesinos.

**Martinez**

the first grade. They have one child, or "tornado", Allison, who is 22 months old.

Mr. Martinez says that he wants to run for Commissioner because he has lived in Hart for a long time and wishes to get involved in and contribute to the community. Martinez wants to show how much he appreciates living in Hart. "I hope to make Hart the biggest little town in Texas" says Mr. Martinez.

**Social & Political Life In Mexico**

Mexico is the northernmost country of Latin America. It lies just south of the United States. The Rio Grande forms about two-thirds of the boundary between Mexico and United States. Among all the countries of the Western Hemisphere, only the United States and Brazil have more people than Mexico. Mexico City is the capital and largest city of Mexico. It is also the largest city in the Western Hemisphere.

To understand Mexico, it is necessary to view the nation's long early history. Hundreds of years ago, the Indians of Mexico built large cities, developed a calendar, invented a counting system, and used a form of writing. The last Indian empire in Mexico - that of

## Voter Information

1) You may vote if you are 18 years of age or older, a permanent resident of the county; a U.S. citizen; if you have no felony conviction, and if you registered to vote at least thirty days before the elections.

You do not have to own property in the county or pay a poll tax in order to be able to vote.

2) If you do not speak English, or if you cannot read and write, you may ask any qualified voter from your precinct to assist you. Any qualified voter may help up to five people from his or here precinct. If you do not know anyone who could help you, go to the polls and

ask the election judge or clerks for assistance.

3) If you have not received your registration card in the mail, you can still vote so long as your name is one the voter registration list. If your name is not on the list, but you know that you did register to vote before the thirty day deadline, explain the situation to the election judge and ask him to help you.

4) If you are going to be away on election day, or if you are over 65 years of age, you may file an absentee ballot ahead of time. You can get these at your County Courthouse.

the Aztec - fell to Spanish invaders in 1521. For the next 300 years, Mexico was a Spanish colony. The Spaniards took Mexico's riches and kept the Indians poor and uneducated. But they also introduced many changes in farming, government, industry, and religion.

During the Spanish colonial period, a third group of people developed in Mexico. These people, who had both Indian and white ancestors, became known as MESTIZOS. Today, the great

majority of Mexican are mestizos. Some of them think of the Spaniards as intruders and take great pride in their Indian ancestry.

Constitution. The Mexican government is based on the constitution of 1917. The constitution, like that of the United States, provides for three branches of federal government - executive, legislative, and judicial. The constitution also establishes state government with elected governors and legislatures.

M. Velasquez

# Derechos Para Campesinos—H.B.45

En Febrero, 1981, fue un grupo de miembros de la Unión de Campesinos (TFWU) a dar su apoyo a H.B. 45, que se trata de los derechos colectivos que formaliza el procedimiento en que el campesino puede elegir sus representantes, incluyendo Uniones y obligara los pagrones a negociar en buena fé con los representantes elegidos.

El dinero para el viaje fue obtenido por un grupo de gente que unidos trabajaron haciendo y vendiendo tamales enseñando el espíritu "Si Se Puede". la Srta. L.B. Rodriguez que fue en el viaje nos dice lo que el grupo experiencio y aprendio.

## Un Viaje a Austin Por H.B. 45.

El 3 de Febrero, 1981 un grupo de siete (7) fue a Austin, Texas, a apoyar el H.B. 45 y los derechos colectivos para el campesino. El Sr. Juan Chávez de Muleshoe presto su carro y otro carro lleno de gente de Muleshoe fue con nosotros para Austin.

Llegamos a la capital a las 7 p.m. Inmediatamente fuimos a lugar donde se nos habia dicho que nos reuniramos con la gente que venia del Valle incluyendo Jesus Moya y Antonio Orendain. Esa noche nos juntamos en una iglesia catolica. Nos juntamos con gente conocida que nos introducio con mas gente que no conociamos y nos sirvieron una deliciosa cena Mexicana. Despues de la cena nos visito el Senador Samuel Hudson, quien nos dijo que el apoyaba el H.B. 45 En seguida se nos dijo de las actividades para los dias siguientes por Orendain y Moya,



se nos dieron numeros de telefonos para llamar cuando algun grupo necesitara trasportacion para el Capitolio o a la ciudad. Se nos asigno a la franca hospitalidad con la Srta. Altagracia Moreno quien estudia cultura Latino Americana en la Universidad de Texas. Cinco mujeres del grupo del de Hereford nos quedamos con ella durante el tiempo que estuvimos alla. Habia muchos huespedes con buenas acomodaciones para todos. Primer dia de Actividad:

Feb. 4, 1981; llegamos a la rotonda a las 9 a.m. Para entonces ya habian llegado parte del grupo para las 9:30 ya estabamos todos y nuestro dia empeso oficialmente. Se nos llevo a una corta orientación de lugares como la oficina del Sen. Samuel Hudson donde encontramos a Delia Gamez, representante de TFW en Austin. Tambien se nos dijo que si nois estrabiabamos el lugar para reunirnos era la rotonda donde iba a ser el lugar para comensar y terminar el dia. Habiendo recibido las audiencias en orden, nos fuimos a varias oficinas a enseñar nuestro interes para los

derechos colectivos. Despues de medio dia estuvimos de la 1 p.m., hasta las 6:30 p.m. al sur del Capitolio demostrando nuestro apoyo a los derechos colectivos. Mas tarde dos de nosotros fuimos invitadas a visitar una escuela elemental local donde la Srta. Rosa Cuellar una miembro de nuestro comite en Austin nos enseñó retratos y dio un sumario de lo que es el H.B. 45., a uan clase de español en el septimo grado. Ese dia cenamos en la casa de los campesinos.

*Nota: El resto de la historia de la Srta. Rodriguez en su viaje a Austin y H.B. 45 continuara en la siguiente edicion.*

## Vote April 4th



Campesinos miembros de la Union de Campesinos de Texas marcharon desde la capital de Texas, Austin hasta Washington D.C. Este año estan

tratando de pasar una ley de derechos colectivos por la Legislatura de Texas en el proyecto de ley H.B. 45.

# MEXICAN AMERICAN FIESTA BANQUET

Friday, April 10, 1981

Co-Sponsor  
**UMAS**

Co-Sponsor  
**UC Programs**

*Mariachi Del Cielo from Corpus Christi  
providing musical entertainment*

*Artes de Mexico Dancers  
from San Antonio to exhibit  
cultural Mexican dance*

*Ruben Bonilla  
National President of LULAC  
"Hispanics in the 80's: A test of strength & unity"*

**6:30 pm UC Ballroom**

Tickets: Students	\$5.50
Faculty	\$6.50
Gen. Public	\$6.50
Performance Only	\$1.50

**UC Ticket Booth #742-3621**